

団体名	特定非営利活動法人 SEMI さっぽろ						
事業名	留学生対象ボランティア英語医療通訳派遣及び医療に関する支援活動						
実施期間	2024年5月1日～2025年1月31日						
場 所	札幌市内及び近郊の病院・クリニック・保健センターなど医療機関など						
参加者数	外国人留学生	日本人学生	地域住民 (留学生以外の外国人)	地域住民 (外国人除く。地域のスタッフ含む)	申請団体スタッフ	その他	合計
	299	0	316	1,677	325	0	2617名

<実施内容>

①札幌市内の医療機関にて、病気やけがでの受診、妊婦健診、出産乳幼児健診、予防接種、栄養指導の際に、医師の診察及び看護師、栄養士とのコミュニケーション、受診に伴う事務的手続きのサポートを行った。診察科目は、産婦人科、小児科、精神科、内科、外科、整形外科、眼科、耳鼻科、皮膚科、歯科など多岐にわたる。

②クライアントに向け、メールやSNS、ホームページを使って、市などからの医療関連のお知らせに関する情報を発信した。ホームページでは特に最新の情報を提供できるよう、随時更新を行った。また、札幌で医療機関を受診するうえで役に立つ情報の発信も行っている。

③医療通訳者としての質の向上のため、毎週3時間程度の研修を行い、英語力及び通訳スキルの向上と医学知識の習得を目指している。研修は、オンラインと2か月に1回の対面研修で行った。これには、医療倫理や医療安全に関する内容も含まれており、医療通訳者としてのモラルの向上にも努めている。また、クライアントである留学生に自国の経済、日本を含めた国際関係、産業、医療事情についての講演会をお願いし、知識と見識を広めるように努めた。さらに、他団体主催の医療通訳講座に出席するなど、常に研鑽に努めている。

<記録写真>



毎週Zoomで行われる医療英語及び医療関連の研修



クライアントによる講演会



病院での通訳風景

<参加者からのコメント>

Mさん (エジプト)

日本滞在中、私たち家族に対し、いつも貴重なご支援をいただき、誠にありがとうございます。妻が回復するまでの長い闘病・治療の旅、そしてマタニティ健診、出産、育児と、私たちの浮き沈み、辛い時、いつもSEMIが私たちのそばにいてくれました。SEMIの手厚いサポートがなければ、私たちは日本で暮らし続け、直面した困難を乗り越えることはできなかったと思います。

F.Gさん (ガーナ)

SEMIの皆さんには、私が病院を訪問した際、大変お世話になりました。皆さんが示してくれた優しさ、忍耐、献身は、非常にストレスの多い時間であったかもしれない中で、大きな違いをもたらしてくれました。医療手順を理解するためのサポート、そして私が快適で十分なケアが受けられるように配慮して下さるなど、包括的なサポートに心から感謝しています。あなた方の援助はまさに命綱であり、あなた方の努力に深く感謝しています。

英語名称 (英語版作成用)

団体名	NPO SEMI Sapporo
事業名	English medical Interpretation service and support for foreign students at medical facilities, also information about medical services in Sapporo